

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

**ИНСТИТУТ НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ
ПО ОБЩЕСТВЕННЫМ НАУКАМ**

В.В.МАКЛАКОВ

**РЕГЛАМЕНТ ЕВРОПЕЙСКОГО
ПАРЛАМЕНТА**

СБОРНИК ПЕРЕВОДОВ

**МОСКВА
2016**

ББК 67.400.6

М 15

Серия
«Правоведение»

*Центр социальных научно-информационных
исследований*

Отдел правоведения

В.В. Маклаков – доктор юридических наук, профессор
Московского государственного юридического
университета им. О.Е. Кутафина (МГЮА), ведущий
научный сотрудник ИНИОН РАН

Маклаков В.В.

М 15

Регламент Европейского парламента: Сб. переводов / Перевод и вступительная статья д-ра юрид. наук, проф. В.В. Маклакова; РАН. ИНИОН. Центр. социал. науч.-информ. исслед. Отд. правоведения; Отв. ред. Алферова Е.В. – М., 2016. – 188 с. – (Сер.: Правоведение).
ISBN 978-5-248-00801-8

Впервые на русском языке публикуются перевод полного текста Регламента Европейского парламента, а также Кодекса поведения депутатов и гл. VI «Европейский парламента» Договора о деятельности Европейского союза. Во вступительной статье раскрываются порядок формирования Европейского парламента, его полномочия, статус членов, внутренняя структура и организация деятельности, взаимоотношения с национальными парламентами государств – членов Европейского союза.

Адресуется преподавателям юридических вузов и факультетов, аспирантам и студентам.

ББК 67.400.6

*Издано при поддержке Российского фонда содействия
образованию и науке*

ISBN 978-5-248-00801-8

© ИНИОН РАН, 2016

СОДЕРЖАНИЕ

Европейский парламент. (Вступительная статья).....	4
Регламент Европейского парламента 2014 г.	33
Приложение I. Кодекс поведения депутатов Европейского парламента в сфере финансовых интересов и при конфликте интересов	178
Договор о деятельности Европейского союза. (Извлечения)	184

**ДОГОВОР О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЕВРОПЕЙСКОГО
СОЮЗА¹**
(Извлечения)
(*Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne*)

***ЧАСТЬ ШЕСТАЯ. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ
И ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ***

РАЗДЕЛ I. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Глава 1. Учреждения

Секция 1. Европейский парламент

Статья 223. 1. Европейский парламент подготавливает проекты, содержащие положения, необходимые для проведения выборов своих членов путем всеобщего прямого голосования в соответствии с единообразной процедурой или общими принципами во всех государствах-членах.

Совет, выносящий единогласное решение в рамках специальной законодательной процедуры, после одобрения Европейского парламента, который высказывается большинством голосов его членов, принимает необходимые положения. Эти положения вступают в силу после одобрения государствами-членами в соответствии с их конституционными процедурами.

2. Европейский парламент, принимающий решение в форме регламента по собственной инициативе в соответствии со специ-

¹ Перевод выполнен В.В. Маклаковым по: *Les traités européens après le traité de Lisbonne: Textes comparés / Éd. établie par F.-X. Priollaud et D. Siritzky. – 3-e éd. – P., 2013; Code de l'Union européenne / Par K. Lenaerts et A. Tizzano. – Bruxelles, 2014.*

альной законодательной процедурой, устанавливает статус и общие условия деятельности своих членов после получения заключения Комиссии и одобрения Советом, постановляющим квалифицированным большинством. Любое правило или любое условие, касающиеся налогового обложения членов или бывших членов, требуют единогласного решения Совета.

Статья 224. Европейский парламент и Совет, постановляющие посредством принятия регламента, в соответствии с обычной законодательной процедурой, устанавливают статус политических партий, действующих на европейском уровне, указанных в п. 4 ст. 10 Договора о Европейском союзе и, в частности, правила, относящиеся к их финансированию.

Статья 225. Европейский парламент большинством голосов членов, его составляющих, может просить Комиссию передать ему любое предложение по вопросам, которые ему представляются необходимыми для принятия какого-либо акта Союза, направленного на реализацию Договоров. Если Комиссия не поддерживает предложение, то она сообщает Европейскому парламенту основания отказа.

Статья 226. Выполняя свои задачи, Европейский парламент по требованию четвертой части его членов может образовать временную комиссию по расследованию, независимо от предоставляемых другим учреждениям или органам полномочий, предусмотренных Договорами, для рассмотрения нарушений по применению права Союза или ненадлежащего управления (*maivaise direction*), исключая случаи, когда факты, на которые ссылаются парламентарии, находятся на рассмотрении в судебных органах, и до того времени, пока судебная процедура не будет завершена.

Временная комиссия по расследованию завершает свою деятельность представлением доклада.

Условия реализации права расследования устанавливаются Европейским парламентом, постановляющим путем издания регламентов по собственной инициативе в соответствии со специальной законодательной процедурой после одобрения Советом и Комиссией.

Статья 227. Любой гражданин Союза, а также любое физическое или юридическое лицо, проживающее или законно находящееся в каком-либо государстве-члене, имеет право представить в индивидуальном порядке или объединившись с другими гражданами или лицами, петицию в Европейский парламент по пред-

метам, относящимся к областям деятельности Союза или к нему как органу.

Статья 228. 1. Европейский посредник, избираемый Европейским парламентом, правомочен принимать жалобы от любого гражданина Союза или любого физического или юридического лица, проживающего или законно находящегося на территории какого-либо государства-члена, касающиеся случаев ненадлежащего управления в деятельности учреждений, органов или организаций Союза, за исключением Суда правосудия Европейского союза при осуществлении им своих судебных функций. Посредник рассматривает эти жалобы и составляет доклад.

В соответствии со своими задачами Европейский посредник проводит такие расследования, какие он считает необходимыми, либо по собственной инициативе, либо на основе жалоб, представленных ему непосредственно или через посредство члена Европейского парламента, исключая случаи, когда факты, на которые ссылаются, являются предметом судебной процедуры. Если Европейский посредник установит факты ненадлежащего управления, он запрашивает соответствующее учреждение, орган или организацию, у которых есть трехмесячный срок, чтобы представить Посреднику свое заключение. Затем Посредник направляет доклад Европейскому парламента и соответствующему учреждению. Лицо, подавшее жалобу, должно быть проинформировано о результатах этих расследований.

Ежегодно Европейский посредник представляет доклад в Европейский парламента о результатах своих расследований.

2. Европейский посредник избирается после каждых выборов Европейского парламента на срок его легислатуры. Его мандат возобновляется.

Посредник может быть объявлен ушедшим в отставку Судом правосудия в результате расследования Европейского парламента, если это лицо более не отвечает условиям, необходимым для выполнения им своих функций, или если оно совершило серьезную ошибку.

3. Посредник реализует свои функции совершенно независимо. При выполнении своих обязанностей он не запрашивает и не принимает инструкций от какого-либо правительства, учреждений, органов или организаций. В период осуществления своих функций Посредник не может заниматься никакой другой оплачиваемой или неоплачиваемой профессиональной деятельностью.

4. Европейский парламент, постановляющий путем издания регламента по собственной инициативе в соответствии со специальной законодательной процедурой, устанавливает статус и общие условия реализации Посредником его функций после получения заключения Комиссии и с одобрения Совета.

Статья 229. Европейский парламент проводит одну ежегодную сессию. Он собирается по собственному праву во вторник марта.

Европейский парламент может созываться на внеочередную сессию по требованию большинства членов, его составляющих, Совета или Комиссии.

Статья 230. Члены Комиссии могут присутствовать на всех заседаниях Европейского парламента и быть выслушанными по их просьбе.

Комиссия отвечает на устные или письменные вопросы, которые ей предлагаются Европейским парламентом или его членами.

Европейский совет и Совет заслушиваются Европейским парламентом при соблюдении условий, предусмотренных внутренним регламентом Европейского совета и внутреннем регламентом Совета.

Статья 231. За исключением положений, противоречащих Договорам, Европейский парламент принимает решения большинством поданных голосов.

Кворум устанавливается внутренним регламентом.

Статья 232. Европейский парламент принимает свой внутренний регламент большинством голосов членов, его составляющих.

Акты Европейского парламента публикуются при соблюдении условий, предусмотренных Договорами и его внутренним регламентом.

Статья 233. Европейский парламент обсуждает на публичном заседании ежегодный общий доклад, представляемый ему Комиссией.

Статья 234. По представленной резолюции порицания в связи с деятельностью Комиссии Европейский парламент может принять решение только по истечении по меньшей мере трех дней после ее внесения посредством публичного голосования.

Если резолюция порицания принимается большинством в две трети поданных голосов и большинством членов, входящих в состав Европейского парламента, то члены Комиссии должны коллективно уйти в отставку со своих постов; Высокий представитель Союза по международным делам и политике безопасности также

должен подать в отставку, отказавшись от своих функций в Комиссии. Они остаются в должности и продолжают заниматься текущими делами до своего замещения в соответствии с положениями ст. 17 Договора о Европейском союзе. В этом случае мандат членов назначенной Комиссии для замещения ушедшей в отставку оканчивается в день, когда должен был бы истечь срок мандата членов Комиссии, вынужденных коллективно уйти со своих постов.

В.В. Маклаков

РЕГЛАМЕНТ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА

Сборник переводов

Оформление обложки И.А. Михеев
Техническое редактирование и
компьютерная верстка О.В. Егорова
Корректор М.П. Крыжановская

Гигиеническое заключение

№ 77.99.6.953.П.5008.8.99 от 23.08.1999 г.

Подписано к печати 28/III – 2016 г. Формат 60x84/16

Бум. офсетная № 1. Печать офсетная Свободная цена

Усл. печ. л. 11,75 Уч.-изд. л. 9,5

Тираж 300 экз. Заказ № 187

**Институт научной информации по общественным наукам РАН,
Нахимовский проспект, д. 51/21, Москва, В-418, ГСП-7, 117997
Отдел маркетинга и распространения информационных изданий
Тел. (925) 517-36-91
E-mail: inion@bk.ru**

**E-mail: ani-2000@list.ru
(по вопросам распространения изданий)**

Отпечатано в ИНИОН РАН
Нахимовский проспект, д. 51/21,
Москва, В-418, ГСП-7, 117997

042(02)9